

Sunday, November 8th
23rd Sunday after Pentecost



Synaxis of the
Archangel Michael
and the
Other Bodiless Powers of
Heaven.

Tone 6, Matins Gospel I

Тропар І Кондак:

Ангельський сили на гробі твоїм і ті, що стерегли, змертвіли, і стояла Марія у гробі, шукаючи пречистого тіла твого. Полонив ти ада, та не спокусився ним, зустрів єси Діву, даруючи життя. Воскресення з мертвих, Господи, слава Тобі.

Небесних воїнств Архистратиги! Молимо вас завжди ми, недостойні, щоб вашими молитвами ви захистили нас покровом крил духовної вашої слави, охороняючи нас, що прибігаємо і щиро кличемо: Від бід визвольте нас, як чиновачальники небесних сил!

Слава Отцю, і Сину, і Святому Духові

Архистратиги Божі, служителі божественної слави, ангелів начальники і людей наставники! Корисного нам просіте і великої милости,* як безтілесних архистратиги.

і нині, і повсякчас, і на віки віків. Амінь.

Життєначальною долонею умерлих із мрячних долин життєдавець воскресив усіх – Христос Бог, воскресення подав людському родові; Він бо всіх Спаситель, воскресення і життя, і Бог усіх.

TROPAR and KONDAK

When the angels descended to Your grave, O Lord, the guards fell as dead. Mary came to the grave seeking Your most pure body. You conquered and destroyed the grave without being touched by it. Risen from the dead, O Giver of Life, You met the virgin. Glory be to You!

Princes of the heavenly hosts, we, though unworthy, beg you to encircle us through your prayers under the shelter of the wings your spiritual glory. Guard us as we come to you and sincerely cry: Deliver us from dangers, O princes of the powers on high!

Glory be to the Father and to the Son and to the Holy Spirit.

Princes of God's hosts, ministers of divine glory, leaders of angels and guides of men, pray for our welfare and for great mercy, O princes of the incorporeal powers.

Now and ever and forever. Amen.

Christ our God, Who is the Giver of Life, raised all the dead from the valley of death with His life-giving hand and grants resurrection from the dead to all humankind. Christ is the Savior, the Resurrection, the Life, and the God of all.

ПРОКІМЕН

Спаси, Господи, людей Твоїх /
і благослови спадкоємство Твоє.

До Тебе, Господи, взиватиму; /

Боже мій, не відвертайсь мовчки від мене.

Ти твориш духів ангелами Своїми, /
і слугами Своїми полум'я вогненне.

Апостол: Еф §220 [2:4-10]

Алилуя

Хто живе під охороною Всевишнього,
під покровом Бога небесного оселиться.

Хваліте Господа, всі ангели Його,
хваліте Його, всі сили Його

Євангеліє: Лк §39 [8:41-56]

Причасний: Ти твориш духів ангелами Своїми* і
слугами Своїми полум'я вогненне Алилуя (х3).

PROKIMEN

Save Your people, O Lord /
and bless Your inheritance
*To You, O Lord, I call /
My rock, hear me.*

He makes spirits His angels
and flaming fire His ministers.

Epistle: Ephesians §220 [2:4-10]

ALLELUIA VERSES

*He who dwells in the shelter of the Most High /
and abides in the shade of the Almighty
Praise the Lord, all you His angels; /
praise Him, all you powers.*

Gospel: Luke §39 [8:41-56]

Communion : Praise you the Lord of heaven/
Praise Him in the Highest. Alleluia, Alleluia, Alleluia.
He makes spirits His angels, /
and flaming fire His ministers. Alleluia, Alleluia, Alleluia.